

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

3. Juni 2018		1. Sonntag nach Trinitatis	
آية الأسبوع		Wochenspruch	
قال المسيح لتلاميذه: الَّذِي يَسْمَعُ مِنْكُمْ يَسْمَعُ مِنِّي وَالَّذِي يُرْذَلُكَمُ يُرْذَلُنِي وَالَّذِي يُرْذَلُنِي يُرْذَلُ الَّذِي أَرْسَلَنِي. (لوقا 10: 16)		Christus spricht zu seinen Jüngern: „Wer euch hört, der hört mich; und wer euch verachtet, der verachtet mich.“ (Lk 10,16)	
قراءة المزمور: من مز 119		Psalmlesung: aus Ps 119 (EG 748)	
طُوبَى لِلْكَامِلِينَ طَرِيقاً السَّالِكِينَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ.	1	Wohl denen, die ohne Tadel leben, die im Gesetz des Herrn wandeln!	
طُوبَى لِحَافِظِي شَهَادَاتِهِ. مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ يَطْلُبُونَهُ.	2	Wohl denen, die sich an seine Mahnungen halten, die ihn von ganzem Herzen suchen,	
أَيْضاً لَا يَرْتَكِبُونَ إِثْماً. فِي طُرُقِهِ يَسْلُكُونَ.	3	die auf seinen Wegen wandeln und kein Unrecht tun.	
حِينَئِذٍ لَا أُخْزَى إِذَا نَظَرْتُ إِلَى كُلِّ وَصَايَاكَ.	6	Wenn ich schaue allein auf deine Gebote, so werde ich nicht zuschanden.	
أَحْمَدُكَ بِاسْتِقَامَةٍ قَلْبٍ عِنْدَ تَعْلَمِي أَحْكَامَ عَدْلِكَ.	7	Ich danke dir mit aufrichtigem Herzen, dass du mich lehrst die Ordnungen deiner Gerechtigkeit.	
وَصَايَاكَ أَحْفَظُ. لَا تَتْرُكْنِي إِلَى الْغَايَةِ.	8	Deine Gebote will ich halten; verlass mich nimmermehr!	
اكْشِفْ عَن عَيْنِي فَأَرَى عَجَائِبَ مِنْ شَرِيعَتِكَ.	18	Öffne mir die Augen, dass ich sehe die Wunder an deinem Gesetz.	
عَلِّمْنِي يَا رَبُّ طَرِيقَ فَرَائِضِكَ فَأَحْفَظْهَا إِلَى النَّهَايَةِ.	33	Zeige mir, Herr, den Weg deiner Gebote, dass ich sie bewahre bis ans Ende.	
تَأَقَّتْ نَفْسِي إِلَى خَلَاصِكَ. كَلَامَكَ انْتَظَرْتُ.	81	Meine Seele verlangt nach deinem Heil; ich hoffe auf dein Wort.	
كَلَّتْ عَيْنَايَ مِنَ النَّظَرِ إِلَى قَوْلِكَ فَأَقُولُ: مَتَى تُعْزِينِي؟	82	Meine Augen sehnen sich nach deinem Wort und sagen: Wann tröstest du mich?	
لَوْ لَمْ تَكُنْ شَرِيعَتُكَ لَدَّتِي	92	Wenn dein Gesetz nicht mein Trost gewesen wäre, so wäre ich vergangen	

		لَهَلَكْتُ حِينِيذٍ فِي مَدَلَّتِي.	in meinem Elend.
	105	سِرَاحٌ لِرِجْلِي كَلَامُكَ وَنُورٌ لِسَبِيلِي.	Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.
	116	اعْضُدْنِي حَسَبَ قَوْلِكَ فَأَحْيَا وَلَا تُخْزِنِي مِنْ رَجَائِي.	Erhalte mich durch dein Wort, dass ich lebe, und lass mich nicht zuschanden werden in meiner Hoffnung.
	117	أَسْنِدْنِي فَأَخْلُصَ وَأُرَاعِي فَرَائِضَكَ دَائِمًا.	Stärke mich, dass ich gerettet werde, so will ich stets Freude haben an deinen Geboten.
العظة: ارميا 23: 16-29			Predigt: Jer 23,16-29
	16	هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: لَا تَسْمَعُوا لِكَلَامِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ فَإِنَّهُمْ يَجْعَلُونَكُمْ بَاطِلًا. يَتَكَلَّمُونَ بِرُؤْيَا قُلُوبِهِمْ لَا عَنْ فَمِ الرَّبِّ.	So spricht der Herr Zebaoth: Hört nicht auf die Worte der Propheten, die euch weissagen! Sie betrügen euch, sie verkünden euch Gesichte aus ihrem Herzen und nicht aus dem Mund des Herrn.
	17	قَائِلِينَ قَوْلًا لِمُحْتَقِرِي: قَالَ الرَّبُّ: يَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ! وَيَقُولُونَ لِكُلِّ مَنْ يَسِيرُ فِي عِنَادِ قَلْبِهِ: لَا يَأْتِي عَلَيْكُمْ شَرٌّ.	Sie sagen denen, die des Herrn Wort verachten: Es wird euch wohlgehen –, und allen, die im Starrsinn ihres Herzens wandeln, sagen sie: Es wird kein Unheil über euch kommen.
	18	لَأَنَّهُ مَنْ وَقَفَ فِي مَجْلِسِ الرَّبِّ وَرَأَى وَسَمِعَ كَلِمَتَهُ؟ مَنْ أَصْعَى لِكَلِمَتِهِ وَسَمِعَ؟	Aber wer hat im Rat des Herrn gestanden, dass er sein Wort gesehen und gehört hätte? Wer hat sein Wort vernommen und gehört?
	19	هَا زَوْبَعَةُ الرَّبِّ. غَيْظٌ يَخْرُجُ وَنَوْءٌ هَائِجٌ. عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ يَثُورُ.	Siehe, es wird ein Wetter des Herrn kommen voll Grimm und ein schreckliches Ungewitter auf den Kopf der Gottlosen niedergehen.
	20	لَا يَزِيدُ غَضَبُ الرَّبِّ حَتَّى يُجْرِيَ وَيُقِيمَ مَقَاصِدَ قَلْبِهِ. فِي آخِرِ الْأَيَّامِ تَفْهَمُونَ فَهَمًا.	Und des Herrn Zorn wird nicht ablassen, bis er tue und ausrichte, was er im Sinn hat; zur letzten Zeit werdet ihr es klar erkennen.
	21	لَمْ أُرْسِلِ الْأَنْبِيَاءَ بَلْ هُمْ جَرُوا. لَمْ أَتَكَلَّمْ مَعَهُمْ بَلْ هُمْ تَنَبَّأُوا.	Ich sandte die Propheten nicht, und doch laufen sie; ich redete nicht zu ihnen, und doch weissagen sie.
	22	وَلَوْ وَقَفُوا فِي مَجْلِسِي لِأَخْبَرُوا شِعْبِي بِكَلَامِي وَرَدُّوهُمْ عَنْ طَرِيقِهِمِ الرَّدِيءِ وَعَنْ شَرِّ أَعْمَالِهِمْ.	Denn wenn sie in meinem Rat gestanden hätten, so hätten sie meine Worte meinem Volk gepredigt, um es von seinem bösen Wandel und von seinem bösen Tun zu bekehren.
	23	أَلَعَلِّي إِلَهٌ مِنْ قَرِيبٍ يَقُولُ الرَّبُّ وَلَسْتُ إِلَهًا مِنْ بَعِيدٍ.	Bin ich nur ein Gott, der nahe ist, spricht der Herr, und nicht auch ein Gott, der ferne ist?
	24	إِذَا اخْتَبَأَ إِنْسَانٌ فِي أَمَاكِنَ مُسْتَتِرَةٍ	Meinst du, dass sich jemand so heimlich verbergen könne, dass ich ihn nicht sehe?, spricht der Herr. Bin ich es nicht, der

<p>أَفَمَا أَرَاهُ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَمَا أَمْلَأُ أَنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَقُولُ الرَّبُّ؟</p>		<p>Himmel und Erde erfüllt?, spricht der Herr.</p>
<p>قَدْ سَمِعْتُ مَا قَالَهُ الْأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ تَتَّبَعُوا بِاسْمِي بِالْكَذِبِ قَائِلِينَ: حَلُمْتُ حَلُمْتُ.</p>	25	<p>Ich höre es wohl, was die Propheten reden, die Lüge weissagen in meinem Namen und sprechen: Mir hat geträumt, mir hat geträumt.</p>
<p>حَتَّى مَتَى يُوجَدُ فِي قَلْبِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُتَتَّبِعِينَ بِالْكَذِبِ؟ بَلْ هُمْ أَنْبِيَاءُ خِدَاعِ قُلُوبِهِمْ!</p>	26	<p>Wann wollen doch die Propheten aufhören, die Lüge weissagen und ihres Herzens Trug weissagen</p>
<p>الَّذِينَ يُفَكِّرُونَ أَنْ يُنْسُوا شَعْبِي اسْمِي بِأَحْلَامِهِمْ الَّتِي يَقْضُونَهَا الرَّجُلُ عَلَى صَاحِبِهِ كَمَا نَسِيَ آبَاؤُهُمْ اسْمِي لِأَجْلِ الْبَعْلِ.</p>	27	<p>und wollen, dass mein Volk meinen Namen vergesse über ihren Träumen, die einer dem andern erzählt, so wie ihre Väter meinen Namen vergaßen über dem Baal?</p>
<p>النَّبِيُّ الَّذِي مَعَهُ حُلْمٌ فَلْيَقْضِ حُلْمًا وَالَّذِي مَعَهُ كَلِمَتِي فَلْيَتَكَلَّمْ بِكَلِمَتِي بِالْحَقِّ. مَا لِلتِّبْنِ مَعَ الْحِنْطَةِ يَقُولُ الرَّبُّ؟</p>	28	<p>Ein Prophet, der Träume hat, der erzähle Träume; wer aber mein Wort hat, der predige mein Wort recht. Wie reimen sich Stroh und Weizen zusammen?, spricht der Herr.</p>
<p>أَلَيْسَتْ هَكَذَا كَلِمَتِي كَنَارٍ يَقُولُ الرَّبُّ وَكَمِطْرَقَةٍ تُحَطِّمُ الصَّخْرَ؟</p>	29	<p>Ist mein Wort nicht wie ein Feuer, spricht der Herr, und wie ein Hammer, der Felsen zerschmeißt?</p>